



Međunarodna znanstveno-stručna konferencija

**ŠKOLE HRVATSKOGA JEZIKA I KULTURE  
U PREKOMORSKIM ZEMLJAMA**

uz obilježavanje 50 godina osnivanja hrvatskih izvandomovinskih škola  
Amerike i Kanade (HIŠAK-CSAC)

19. – 20. rujna 2024.

Hrvatska matica iseljenika, Trg Stjepana Radića 3, Zagreb

International Scientific and Professional Conference

**SCHOOLS OF CROATIAN LANGUAGE AND CULTURE IN OVERSEAS  
COUNTRIES**

with the celebration of the 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Croatian  
Schools of America and Canada association (HIŠAK-CSAC)

19-20 September 2024

Croatian Heritage Foundation, Trg Stjepana Radića 3, Zagreb





---

*18. rujna 2024. u 18.00 sati*

*OTVORENJE IZLOŽBE U NACIONALNOJ I SVEUČILIŠNOJ KNJIŽNICI U  
ZAGREBU*

Udžbenici i priručnici hrvatske nastave u inozemstvu u 20. stoljeću  
(izložba je otvorena do 27. rujna 2024.)

Predstavljanje knjige dr. sc. Renate Burai  
*Hrvatske škole u iseljeništvu – Škole hrvatskoga jezika i kulture  
u Americi i Kanadi*

*18 September 2024 at 6:00 pm*

*OPENING OF EXHIBITION IN THE NATIONAL AND UNIVERSITY  
LIBRARY IN ZAGREB*

Textbooks and Manuals for Teaching Croatian Abroad in the 20<sup>th</sup> Century  
(the exhibition is open until 27 September 2024)

Book presentation by Renata Burai, PhD

*Croatian Schools in the Diaspora - Schools of Croatian Language and Culture  
in the USA and Canada*



---

## PROGRAM / PROGRAMME /19/9/2024/

---

8.30 Registracija / Registration

---

9.00 Otvorenje / Opening

Dr. sc. Marina Perić Kaselj, ravnateljica Instituta za istraživanje migracija i predsjednica organizacijskog odbora Konferencije

Mijo Marić, ravnatelj Hrvatske matice iseljenika

Dr. sc. Radovan Fuchs, Ministar znanosti, obrazovanja i mladih

Zvonko Milas, državni tajnik Središnjeg državnog ureda za Hrvate izvan RH

---

### **PANEL 1. Povijest osnivanja hrvatskih škola u prekomorskim zemljama / *The History of the Establishment of Croatian Schools in Overseas Countries***

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: dr. sc. Milan Bošnjak

---

9.30 Povijest osnivanja hrvatskih škola u SAD i Kanadi / History of the Establishment of Croatian Schools in the USA and Canada

**Ante Beljo**

9.40 Hrvatske škole do osnutka HIŠAK-CSAC: O hrvatskoj školi „Kardinal Stepinac“ u Torontu / Croatian Schools Prior to the Founding of HIŠAK-CSAC: About the Croatian School “Cardinal Stepinac” in Toronto

**Vladimir Bubrin**

9.50 Rasprava / Discussion

---

10.15 Stanka / *Break*

---

10.30 Hrvatske katoličke župe i misije kao mjesta učenja vjere, jezika, povijesti i kulture / Croatian Catholic Parishes and Missions as Places of Learning about Religion, Language, History and Culture

**Tomislav Markić**

10.40 Borba za hrvatski jezik kao važan identitetski čimbenik hrvatske političke emigracije – slučaj Voice of America tijekom 1950-ih godina / The Struggle for the Croatian Language as an Important Identity Factor of the Croatian Political Emigration – The Case of Voice of America during the 1950s

**Ivan Tepuš**

10.50 Školstvo i obrazovanje u listu hrvatskog iseljeničtva „Danica“ / Schooling and Education in the Newspaper of the Croatian Diaspora "Danica"

**Dragan Nimac**



11.00 Rasprava / Discussion

---

**PANEL 2. Pedagoški rad HIŠAK škola i Katedri za hrvatski jezik / Pedagogical Work of HIŠAK Schools and the Department of the Croatian Language**

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: dr. sc. Vladimir Bubrin

---

- 11.20 Neki dramski tekstovi HIŠAK škola / Some Plays of the Croatian Schools of CSAC  
**Vinko Grubišić**
- 11.30 Australija: od priznanja hrvatskoga jezika do 40. obljetnice Hrvatskih studija / Australia: From the Recognition of the Croatian Language to the 40<sup>th</sup> Anniversary of Croatian Studies  
**Luka Budak**
- 11.40 Od omotnica i audio-kaseta do suvremene fleksibilne mješovite nastave – Studij hrvatskoga jezika i kulture kao primjer dobre prakse / From Snail Mail and Audio Cassettes to Modern Flexible Blended Learning – Croatian Language and Culture Studies as an Example of Good Practice  
**Jasna Novak Milić**
- 11.50 Rasprava / Discussion

---

12.05 Ručak / Lunch

---

- 13.15 Jezik i etnički identitet na primjeru hrvatskih dijasporских zajednica u Čileu i Argentini / Language and Ethnic Identity: The Example of Croatian Diaspora Communities in Chile and Argentina  
**Marina Perić Kaselj, María Florencia Luchetti**
- 13.25 Puno više od tečaja jezika – iskustva polaznika Hrvatske nastave u Kanadi 1975. – 1990. / Much More Than a Language Course – Experiences of Croatian School Students in Canada from 1975 – 1990  
**Ana Marija Frković**
- 13.35 Rasprava / Discussion

---

**PANEL 3. Stanje i perspektive – škole hrvatskoga jezika i kulture u svijetu / Status and Perspectives - Croatian Language and Culture Schools around the World**

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajuća / Chair: dr. sc. Jasna Novak Milić

---

- 13.55 **Staša Skenžić**
- 14.05 Nastava hrvatskoga jezika i kulture – hrvatska nastava u inozemstvu u strateškim dokumentima Republike Hrvatske / Teaching of the Croatian Language and Culture Abroad – Croatian Teaching Abroad in Strategic Documents of the Republic of Croatia  
**Milan Bošnjak**
- 14.15 Očekivanja *nove dijaspore* od hrvatske nastave u inozemstvu / Expectations of the New *Diaspora* from Croatian Teaching Abroad  
**Ivan Burić, Renata Burai**
- 14.25 Rasprava / Discussion



- 
- 14.40 Stanka / *Break*
- 
- 14.55 Uloga Hrvatske matice iseljenika u očuvanju hrvatskoga jezika i kulture / The Role of the Croatian Heritage Foundation in Preserving the Croatian Language and Culture  
**Lada Kanajet Šimić**
- 15.05 Pismenost kao počelo budućega kurikula hrvatskoga kao nasljednoga jezika / Literacy as the Foundation of the Future Curriculum for Croatian as a Heritage Language  
**Lidija Cvikić**
- 15.15 Mogućnosti poučavanja hrvatskoga kao nasljednoga jezika u heterogenim skupinama / Teaching Opportunities for Croatian as a Heritage Language in Heterogeneous Groups  
**Tamara Turza-Bogdan**
- 15.25 Rasprava / Discussion
- 15.40 **Sažetak 1. dana i obavijesti / Summary of the 1<sup>st</sup> day and notices**
- 

## PROGRAM / PROGRAMME /20/9/2024/

---

- 9.45 Otvaranje / Opening  
**Razmjena iskustava učitelja i lektora hrvatskoga jezika u iseljeništvu  
(primjeri dobre prakse)**

*Exchange of Experiences of Teachers and Experts of the  
Croatian Language in the Diaspora*

*(Examples of Good Practice)*

---

### **PANEL 4. Strateški dokumenti i relevantne publikacije / *Strategic Documents and Relevant Publications***

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: dr. sc. Vinko Grubišić

---

- 10.00 Hrvatski etnički institut i HIŠAK: prema dostupnim dokumentima /  
Croatian Ethnic Institute and CSAC: According to the Available Documents  
**fra / Fr. Antonio Musa**
- 10.10 Hrvatske škole u Americi i Kanadi u Hrvatskom iseljeničkom zborniku /  
Croatian Schools in America and Canada in the Croatian Emigrant Almanac  
**Vesna Kukavica**



## Predstavljanje Zbirke inozemne *Croatice* / *Presentation of the Foreign Collection Croatia*

- 10.20 **Željka Lovrenčić**  
10.40 Rasprava / Discussion

---

11.00 Stanka / *Break*

## **PANEL 5. Nastava hrvatskoga jezika i suvremena tehnologija / *Croatian Language Teaching and Modern Technology***

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: dr. sc. Matijas Baković

- 11.15 Prednosti virtualne stvarnosti i online multiplayer metaverzuma – mogućnosti za učenje jezika i kulturne interakcije / The Benefits of Virtual Reality and Online Multiplayer Metaverses – Opportunities for Language Learning and Cultural Interaction  
**Natasha Kathleen Ružić**
- 11.25 Korištenje generativne umjetne inteligencije za poučavanju hrvatskoga kao drugoga jezika / The Use of Generative Artificial Intelligence for Teaching Croatian as a Second Language  
**Kristina Posavec**
- 11.35 E-nastava hrvatskoga kao inoga jezika na e-tečaju HiT-1: prednosti i nedostaci / E-teaching of Croatian as a Second and Foreign Language in the Online Course HiT-1: Advantages and Disadvantages  
**Marija Bošnjak**
- 11.45 Rasprava / Discussion

---

## **PANEL 6. Nastava hrvatskoga jezika u svijetu / *Croatian Language Teaching around the World***

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: dr. sc. Matijas Baković

- 12.00 Nastava hrvatskog jezika u saveznoj državi Viktoriji / Croatian Language in the Federal State of Victoria  
**Katica Perinac**
- 12.10 Uloga Ministarstva znanosti i obrazovanja i hrvatskih diplomatskih i konzularnih predstavništva u programima hrvatske nastave u Kanadi / The Role of the Ministry of Science and Education and Croatian Diplomatic and Consular Missions in Croatian Teaching Programmes in Canada  
**Ana Bačić**
- 12.20 Premošćivanje obrazovnih razlika: Uvidi iz kanadsko-hrvatskih učioničkih iskustava / Bridging Educational Gaps: Insights from Canadian-Croatian Classroom Experiences  
**Anita Kovačević Mikulić**
- 12.30 Rasprava / Discussion



---

12.45 Ručak / Lunch

---

**PANEL 6. Iskustva učitelja i lektora hrvatskoga jezika u iseljeništvu (primjeri dobre prakse) / Experiences of Teachers and Experts of the Croatian Language in the Diaspora (Examples of Good Practice)**

Moderator: dr. sc. Petar Bilobrk, Predsjedajući / Chair: Estera Šimić

---

- 14.00 Projekti u učionici i izvan nje grade čvrste mostove s domovinom / Project-Based Learning In and Out of the Classroom Constantly Builds Strong Bridges with the Homeland  
**Mija Rajič**
- 14.10 Izazovi hrvatske nastave u pokrajini Baden-Württemberg (Njemačka) / Challenges of Croatian Education in the Baden-Württemberg Region  
**Marija Borović**
- 14.20 Hrvatska nastava u Buenos Airesu – Mala škola hrvatskog jezika i kulture / Croatian Teaching in Buenos Aires – Small School of Croatian Language and Culture  
**Martina Prpić**
- 14.30 Rasprava / Discussion

---

14.45 Stanka / Break

---

- 15.05 Lektorat hrvatskoga jezika i književnosti na Sveučilištu Magallanes / Lectorate of Croatian language and literature at the University of Magallanes  
**Kristina Barišić**
- 15.15 Lektorat hrvatskog jezika u Rosariju – mjesto za jezik i kulturu / The Croatian Language Lectureship in Rosario – A Place for Language and Culture  
**Anamarija Sućec**
- 15.25 Primjeri dobre (međunarodne) prakse: Lektorat hrvatskoga jezika i književnosti u Baji (Mađarska) / Examples of Good (International) Practice: Croatian Language and Literature Lectureship in Baja (Hungary)  
**Ana-Marija Posavec**
- 15.35 Rasprava / Discussion
- 15.50 Završna riječ Ministarstva znanosti, obrazovanja i mladih i organizatora / Final Words from the Ministry of Science, Education and Youth, and the Organisers